

Ô-sê

¹ Chúa Hằng Hữu truyền sứ điệp này cho Ô-sê, con Bê-ê-ri, trong suốt những năm khi Ô-xia, Giô-tham, A-cha, và Ê-xê-chia làm vua Giu-đa, và Giê-rô-bô-am, con Giô-ách, làm vua Ít-ra-ên.

Gia Đình Ô-sê

² Khi Chúa Hằng Hữu bắt đầu truyền sứ điệp về Ít-ra-ên qua Ô-sê, Ngài phán bảo ông: “Hãy đi và cưới một gái mãi dâm, rồi con cái của nàng sẽ là con sinh trong sự mãi dâm. Đây sẽ là minh họa về Ít-ra-ên đã hành động như gái mãi dâm, đã lìa bỏ Chúa Hằng Hữu mà thờ phụng các thần khác.”

³ Vậy, Ô-sê cưới Gô-me, con gái Đíp-lam, bà thụ thai và sinh cho Ô-sê một con trai. ⁴ Chúa Hằng Hữu phán: “Hãy đặt tên cho đứa trẻ là Gít-rê-ên, vì Ta sẽ trừng phạt triều đại Vua Giê-hu vì vụ tàn sát tại Gít-re-ên. Ta sẽ chấm dứt vương quốc Ít-ra-ên. ⁵ Ta sẽ bẻ gãy uy quyền* của Ít-ra-ên trong Trũng Gít-rê-ên.”

⁶ Chẳng bao lâu, Gô-me lại có thai và sinh một con gái. Chúa Hằng Hữu phán bảo Ô-sê: “Hãy đặt tên cho con gái của con là Lô Ru-ha-ma—tức ‘không thương xót’—vì Ta sẽ không tỏ lòng thương xót nhà Ít-ra-ên hay tha thứ chúng nữa. ⁷ Nhưng Ta sẽ tỏ lòng thương xót nhà Giu-đa.

* **1:5** Nt cây cung

Ta sẽ giải cứu họ khỏi kẻ thù—không cần dùng khí giới và quân đội hay ngựa chiến và chiến xa, nhưng bằng năng quyền Ta trong tư cách là Chúa Hằng Hữu, Đức Chúa Trời của họ.”†

8 Sau khi Gô-me cai sữa Lô Ru-ha-ma, bà lại có thai và sinh con trai thứ hai. 9 Chúa Hằng Hữu phán: “Hãy đặt tên nó là Lô Am-mi—tức ‘không phải dân Ta’—vì Ít-ra-ên không còn là dân Ta nữa, và Ta cũng không còn là Đức Chúa Trời của chúng.

10 Tuy nhiên, sẽ có thời kỳ dân số Ít-ra-ên nhiều như cát biển—không thể đếm được! Lúc ấy, chính tại nơi Ta đã bảo chúng: ‘Các người chẳng phải là dân Ta nữa,’ Ta sẽ gọi chúng: ‘Các người là con cái của Đức Chúa Trời Hằng Sống.’

11 Rồi nhà Giu-đa và Ít-ra-ên sẽ hiệp làm một. Họ sẽ chọn cho mình một lãnh tụ, và họ sẽ trở về từ xứ lưu đày. Ngày đó sẽ là—ngày của Gít-rê-ên—khi Đức Chúa Trời sẽ gieo trồng dân Ngài trong đất của Ngài.”

2

1 “Trong ngày đó, Ta sẽ gọi các anh em người là Am-mi—‘dân Ta.’ Và Ta sẽ gọi chị em người là Ra-ha-ma—‘Người Ta thương.’”

Trường Phạt Người Vợ Bất Trung

† 1:7 Lời tiên tri trong 6-7 đã ứng nghiệm khoảng 25 năm sau đó: Quân A-sy-ri của Vua San-chê-ríp tiêu diệt Ít-ra-ên, tấn công Giu-đa và bao vây Giê-ru-sa-lem, nhưng Chúa can thiệp và giải cứu Giu-đa. Trong một đêm San-chê-ríp mất 185.000 quân nên bỏ chạy về nước và bị giết (Y-sai 36-37)

- 2 “Nhưng bây giờ hãy buộc tội Ít-ra-ên—mẹ các người—
vì nó không còn là vợ Ta nữa,
và Ta cũng không còn là chồng nó.
Hãy bảo nó cởi bỏ vẻ điểm dàng trên mặt
và những y phục phô bày ngực nó.
- 3 Nếu không, Ta sẽ lột nó trần truồng
như ngày nó mới sinh ra.
Ta sẽ để nó chết khát,
như ở trong hoang mạc khô khan cắn cỏi.
- 4 Ta cũng chẳng còn thương xót con cái nó,
vì chúng đều là con cái mãi dâm.
- 5 Mẹ chúng là gái mãi dâm vô liêm sỉ
và thai nghén chúng trong ô nhục.
Nó nói: ‘Ta sẽ chạy theo các tình nhân,
và bán mình cho chúng vì thức ăn và nước
uống,
vì trang phục bằng lông chiên và vải mịn,
và vì dầu ô-liu và rượu.’
- 6 Vì thế, Ta sẽ dùng gai gốc chặn đường nó.
Ta sẽ xây tường cản lối để khiến nó lạc lối.
- 7 Khi nó chạy theo các tình nhân,
nó sẽ không đuổi kịp chúng.
Nó sẽ tìm kiếm chúng
nhưng không tìm được.
Lúc ấy, nó sẽ nghĩ:
‘Ta sẽ quay về với chồng ta,
vì lúc ở với chồng, ta sung sướng hơn bây
giờ.’
- 8 Nó không biết rằng chính Ta đã cung cấp cho
nó mọi thứ—

thóc lúa, rượu mới, dầu ô-liu;
Ta còn cho nó bạc và vàng.

Nhưng nó lại đem dâng tất cả cho thần Ba-anh.

⁹ Vậy bây giờ, Ta sẽ lấy lại mùa lúa chín và rượu mới
mà Ta đã khoan dung cung cấp cho mỗi mùa gặt hái.

Ta sẽ lấy đi áo quần bằng lông chiên và vải mịn
mà Ta đã ban cho nó để che sự trần truồng nó.

¹⁰ Ta sẽ phơi bày sự xấu hổ nó nơi công cộng
trong khi các tình nhân của nó đang nhìn chăm.

Không một ai có thể
cứu được nó khỏi tay Ta.

¹¹ Ta sẽ chấm dứt những lễ hội hằng năm,
những ngày trăng mới, và những ngày Sa-bát—
nghĩa là mọi cuộc liên hoan, lễ lạc định kỳ.

¹² Ta sẽ phá các cây nho và cây vả
mà nó bảo là tặng phẩm của tình nhân.

Ta sẽ để nó mọc lộn xộn trong bụi gai,
là nơi chỉ để cho thú hoang ăn trái.

¹³ Ta sẽ hình phạt nó về những ngày
khi nó dâng hương cho các tượng Ba-anh,
khi nó đeo những hoa tai và trang sức
để chạy theo các tình nhân
mà quên hẳn Ta,
Chúa Hằng Hữu phán vậy.

Lòng Thương Xót của Chúa Hằng Hữu cho Ít-ra-ên Bất Trung

- 14 “Vậy nên Ta sẽ thu phục nó một lần nữa.
Ta sẽ dẫn nó vào hoang mạc
và chuyện trò dịu dàng với nó tại đó.
- 15 Ta sẽ trao cho nó các vườn nho,
biến Trũng Rối Loạn thành cửa hy vọng.
Nó sẽ đáp ứng lời Ta,
như trong ngày xa xưa khi nó còn trẻ,
khi Ta cho nó được tự do khỏi tù đày Ai Cập.”
- 16 Chúa Hằng Hữu phán: “Khi ngày ấy đến,
người sẽ gọi Ta là ‘Chồng tôi’
thay vì ‘Chủ tôi.’
- 17 Hỡi Ít-ra-ên, Ta sẽ quét sạch những tên của
thần Ba-anh khỏi môi miệng người,
và người sẽ không bao giờ còn nói đến
chúng nữa.
- 18 Vào ngày ấy, Ta sẽ lập giao ước
với các thú hoang, chim trời,
và các loài bò sát trên đất
để chúng không còn hại người nữa.
Ta sẽ giải trừ mọi khí giới của chiến trận khỏi
đất,
là tất cả gươm và cung tên,
để người sống không sợ hãi,
trong bình an và yên ổn.
- 19 Ta sẽ cưới người cho Ta đời đời,
bày tỏ cho người đức công chính và công
bình,
lòng trắc ẩn và cảm thương.

20 Ta sẽ thành tín với người và khiến người thuộc về Ta,
và cuối cùng người sẽ biết Ta là Chúa Hằng Hữu.”

21 Chúa Hằng Hữu phán:
“Trong ngày ấy, Ta sẽ trả lời,
Ta sẽ trả lời cho các tầng trời khi nó nài xin mây.
Và các tầng trời sẽ trả lời cho đất bằng cơn mưa.

22 Rồi đất sẽ đáp lời cho cơn khát
của thóc lúa, vườn nho, và cây ô-liu.

Và tất cả sẽ đáp lời rằng:
‘Gít-rê-ên’—‘Đức Chúa Trời gieo giống!’

23 Lúc ấy, Ta sẽ gieo trồng mùa Ít-ra-ên
và cho chúng lớn lên.

Ta sẽ tỏ lòng thương xót
cho những ai mà Ta gọi ‘Không phải người
Ta thương.’

Và cho những ai Ta từng bảo ‘Không phải dân
Ta,’

Ta sẽ phán: ‘Bây giờ các con là dân Ta.’

Và chúng sẽ thưa rằng: ‘Ngài là Đức Chúa
Trời của chúng con!’ ”

3

Vợ của Ô-sê Được Chuộc

¹ Chúa Hằng Hữu phán bảo tôi: “Hãy đi và thương yêu vợ của con một lần nữa, mặc dù nàng đã ngoại tình với tình nhân khác. Điều

này minh họa rằng Chúa Hằng Hữu vẫn yêu Ít-ra-ên, mặc dù dân ấy đã hướng theo các thần khác và ưa thích bánh nho khô của chúng.”

² Vậy, tôi đi chuộc nàng với giá mười lăm miếng bạc, năm giạ lúa mạch, và một số lượng rượu. ³ Tôi bảo nàng: “Bà phải ở yên trong nhà ta nhiều ngày và đừng hành nghề mãi dâm nữa. Trong suốt thời gian này, bà không được quan hệ xác thịt với ai thì ta sẽ sống với bà.”

⁴ Vì dân tộc Ít-ra-ên sẽ trải qua một thời gian dài không có vua hay người lãnh đạo, không tế lễ, không bàn thờ, không sử dụng ê-phốt và thê-ra-phim! ⁵ Nhưng sau đó, dân này sẽ quay về tìm kiếm Chúa Hằng Hữu, Đức Chúa Trời mình, và Đa-vít, vua của mình. Trong những ngày cuối, họ sẽ kính sợ Chúa Hằng Hữu và hưởng phước lành của Ngài.

4

Chúa Hằng Hữu Lên Án Ít-ra-ên

¹ Hỡi dân tộc Ít-ra-ên, hãy nghe lời Chúa Hằng Hữu phán dạy!

Chúa Hằng Hữu đã lên án ngươi, Ngài phán: “Trong xứ này không có sự thành tín, không nhân từ, không hiểu biết Đức Chúa Trời.

² Các ngươi thề hứa rồi thất hứa; ngươi giết người, trộm cắp, và ngoại tình.

Bạo lực gia tăng khắp nơi—
gây cảnh đổ máu này đến cảnh đổ máu khác.

- ³ Vì thế đất đai than khóc,
cư dân chết dần chết mòn.
Ngay cả các thú đồng, chim trời,
và đến cá biển cũng đều biến mất.
- ⁴ Dù vậy, đừng tranh chấp với ai,
đừng buộc tội người khác!
Ta lên án người, hỡi thầy tế lễ,
dân người như những người tranh chấp với
thầy tế lễ.
- ⁵ Vì vậy người sẽ vấp ngã giữa ban ngày,
và các tiên tri giả sẽ cùng vấp ngã với người
vào ban đêm.
Ta sẽ diệt Ít-ra-ên, mẹ người.
- ⁶ Dân Ta bị tiêu diệt
vì chúng không biết Ta.
Các thầy tế lễ người không chịu hiểu biết Ta,
nên Ta cũng không nhận người làm thầy tế
lễ cho Ta.
Vì người quên luật pháp của Đức Chúa Trời
người,
nên Ta cũng sẽ quên ban phước cho các con
người.
- ⁷ Càng nhiều thầy tế lễ bao nhiêu,
chúng càng phạm tội chống Ta bấy nhiêu.
Ta sẽ đổi vinh quang của chúng ra ô nhục.
- ⁸ Khi dân chúng dâng tế lễ chuộc tội thì các thầy
tế lễ nhận được tiền công.
Vì vậy các thầy tế lễ vui mừng khi dân chúng
phạm tội!

9 ‘Các thầy tế lễ làm gì, thì dân chúng cũng làm như vậy.’

Nên bây giờ Ta sẽ phạt cả thầy tế lễ lẫn người dân

vì những việc gian ác chúng đã làm.

10 Chúng sẽ ăn nhưng không no.

Chúng sẽ hành dâm và không được lợi lộc gì,

vì chúng đã lia bỏ Chúa Hằng Hữu

11 để chạy theo các thần khác.

Rượu đã cướp dân Ta,

đã làm mờ tâm trí chúng nó.

12 Chúng cầu vấn thần tượng bằng gỗ!

Chúng nghĩ một cây que có thể nói về tương lai!

Thờ lạy thần tượng lâu ngày

đã khiến chúng ngu muội.

Chúng buông mình hành dâm,

thờ lạy các thần khác và lia bỏ Đức Chúa Trời của chúng.

13 Chúng dâng sinh tế trên các ngọn núi.

Chúng lên các đồi cao để đốt hương

dưới bóng rậm cây sồi, cây bạch dương, và cây thông.

Vì thế con gái các người mãi dâm,

và con dâu các người ngoại tình.

14 Nhưng tại sao Ta không phạt chúng

vì tội mãi dâm và ngoại tình?

Vì chính đàn ông các người cũng làm như vậy kia mà!

Chúng phạm tội với phùng dĩ điểm và dâng
 tế lễ với bọn mãi dâm.
 Hỡi dân ngu muội kia! Các người không chịu
 hiểu biết,
 nên các người sẽ bị diệt vong.

15 Dù người, Ít-ra-ên, là gái mãi dâm,
 cũng đừng để Giu-đa phạm tội.
 Đừng dựa vào sự thờ phượng giả dối tại Ghinh-
 ganh hay Bết-a-ven,
 dù chúng nhân danh Chúa Hằng Hữu để
 thề.

16 Ít-ra-ên ngoan cố
 như bò cái tư bất trị.
 Vậy Chúa Hằng Hữu có thể nuôi nó
 như chiên con trong đồng cỏ xanh tươi
 không?

17 Hãy bỏ mặc Ép-ra-im cô độc,
 vì nó gắn bó với thần tượng.

18 Khi những kẻ cai trị Ít-ra-ên uống say sưa,
 rồi chúng tìm đến gái mãi dâm.
 Chúng yêu thích sỉ nhục hơn vinh quang.

19 Vì vậy một cơn gió mạnh sẽ quét sạch chúng.
 Chúng sẽ nhục nhã vì các tế lễ của mình.”

5

Sự Thảm Bại của Các Lãnh Đạo Ít-ra-ên

1 “Hãy nghe đây, hỡi các thầy tế lễ.
 Hãy chú ý, hỡi các lãnh đạo Ít-ra-ên.
 Hãy lắng nghe, hỡi cả hoàng tộc.
 Sự đoán phạt đã giáng xuống các người.

Vì các người dùng thần tượng đặt bầy tại Mích-pa

và giăng lưới bắt người tại Tha-bô.

² Những kẻ phản loạn đã chìm sâu trong sự tàn sát,
nhưng Ta sẽ trừng phạt người vì những việc người đã làm.

³ Ta biết rõ người, hỡi Ép-ra-im.

Người không thể ẩn mình khỏi Ta, hỡi Ít-ra-ên.

Người đã bỏ Ta như gái mãi dâm bỏ chồng mình;
người đi vào con đường ô uest.

⁴ Công việc ác của người ngăn trở người trở về với Đức Chúa Trời mình.

Vì lòng dâm dăng ngự trị người,

nên người không biết được Chúa Hằng Hữu.

⁵ Sự kiêu ngạo của Ít-ra-ên đã tố cáo nó;

Ít-ra-ên và Ép-ra-im sẽ vấp ngã trong tội ác mình.

Giu-đa cũng vấp ngã với chúng.

⁶ Khi chúng đến với bầy bò, bầy chiên

để dâng tế lễ lên Chúa Hằng Hữu,

chúng sẽ không tìm được Ngài,

vì Ngài đã rời khỏi chúng.

⁷ Chúng đã phản bội Chúa Hằng Hữu,

chúng sinh ra những đứa con hoang.

Giờ đây đạo giả dối của chúng sẽ ăn nuốt chúng
và tiêu diệt luôn với tài sản của chúng.

⁸ Hãy báo động ở Ghi-bê-a!

Hãy thổi kèn ở Ra-ma!

Hãy kêu la ở Bết-a-ven!
Hãy vào chiến trận, hỡi các dũng sĩ Bên-gia-min!

- ⁹ Có một điều chắc chắn cho Ép-ra-im:
Trong ngày người bị đoán phạt,
người sẽ biến thành những đồng gạch vụn.
- ¹⁰ Các nhà lãnh đạo Giu-đa dời mọc giới để cướp đất.
Nên Ta sẽ đổ cơn thịnh nộ trên chúng như mưa rào.
- ¹¹ Ép-ra-im sẽ bị đánh tan và nghiền nát trong ngày Ta xử đoán
vì chúng vâng phục và chạy theo các thần tượng.
- ¹² Ta sẽ diệt Ít-ra-ên như mỗi một căn lông chiên.
Ta sẽ khiến Giu-đa yếu như gỗ mục nát.
- ¹³ Khi Ép-ra-im và Giu-đa thấy mình bệnh thế nào,
Ép-ra-im chạy đi cầu cứu A-sy-ri—
một vị vua uy quyền tại đó—
nhưng vua không thể cứu giúp hay chữa trị cho chúng.
- ¹⁴ Ta sẽ là sư tử cho Ép-ra-im,
như sư tử thợ cho nhà Giu-đa.
Ta sẽ xé chúng ra từng mảnh!
Ta sẽ đem chúng đi,
và không ai giải cứu được.
- ¹⁵ Ta sẽ quay về nơi Ta ngự
cho đến khi nào chúng nhìn nhận tội lỗi và
tìm kiếm mặt Ta.

Vì chẳng bao lâu khi cơn hoạn nạn đến,
chúng sẽ tìm kiếm Ta hết lòng.”

6

Kêu Gọi Ăn Năn

¹ “Hãy đến, chúng ta hãy trở về với Chúa Hằng Hữu.

Chúa đã xé chúng ta từng mảnh;
nhưng giờ đây Ngài sẽ chữa lành cho chúng ta.

Chúa đã khiến chúng ta bị thương,
nhưng giờ đây Ngài sẽ băng bó vết thương chúng ta.

² Trong một thời gian ngắn Chúa sẽ phục hồi chúng ta,
rồi chúng ta sẽ sống trong sự hiện diện của Chúa.

³ Ôi, chúng ta hãy nhận biết Chúa Hằng Hữu!
Chúng ta hãy cố nhận biết Ngài.

Chắc chắn Ngài sẽ đáp ứng chúng ta như hừng đông sẽ đến sau đêm tối,
như mưa móc sẽ rơi xuống đầu mùa xuân.”

⁴ “Hỡi Ép-ra-im, hỡi Giu-đa,
Ta sẽ làm gì cho các ngươi đây?” Chúa Hằng Hữu hỏi.

“Vì tình thương của các ngươi mong manh như mây sớm
và chóng tan như giọt sương mai.

⁵ Ta đã sai các tiên tri Ta cắt các ngươi ra từng mảnh—
để tàn sát các ngươi bằng lời Ta,

- với sự xét đoán chiếu rọi như ánh sáng.
- 6 Ta muốn các người yêu kính Ta
chứ không phải các sinh tể.
Ta muốn các người biết Ta
hơn các tể lễ thiêu.
- 7 Nhưng cũng như A-đam, các người vi phạm
giao ước Ta
và phản bội lòng tin của Ta.
- 8 Ga-la-át là thành phố tội ác,
đầy những dấu chân máu.
- 9 Các thầy tế lễ họp thành băng nhóm
chờ đợi mai phục các nạn nhân.
Chúng giết các lữ khách trên đường đến Si-chem
và phạm đủ thứ tội ác.
- 10 Phải, Ta đã thấy một điều quá ghê tởm trong
nhà Ép-ra-im và Ít-ra-ên:
Dân Ta bị ô uế bởi hành dâm với các thần
khác!
- 11 Hỡi Giu-đa, kỳ trừng phạt cũng đang chờ đợi
người,
Dù Ta muốn phục hồi số phận của dân Ta.”

7

Tội Ác của Ít-ra-ên

- 1 “Ta muốn chữa lành Ít-ra-ên* nhưng tội ác nó
lại quá lớn.
Sa-ma-ri toàn là bọn gian ác.
Kẻ trộm lẻn vào trong

* 7:1 Nt Ép-ra-im

- và bọn cướp hoành hành bên ngoài!
2 Thế mà dân chúng không nhận ra rằng
Ta đang canh chừng chúng.
Tội ác của chúng vây chặt chúng lại,
tất cả đều phơi bày trước mặt Ta.
- 3 Dân chúng làm việc gian ác để cho vua vui
thích,
và các hoàng tử ưa chuộng những lời giả
dối.
4 Tất cả chúng đều ngoại tình,
luôn luôn đốt lửa tình hừng hực.
Chúng như lò nướng giữ độ nóng
trong khi người ta nhồi bột.
5 Trong những ngày lễ hoàng tộc, các hoàng tử
uống rượu say sưa,
chè chén với những kẻ từng chế giễu chúng.
6 Thâm tâm chúng như lò lửa
đầy ắp những âm mưu hại người.
Người nướng bánh ngủ suốt đêm,
đến sáng ngày lại bốc cháy phừng phừng.
7 Tất cả đều cháy hừng hực như lò lửa,
đốt thiêu các lãnh đạo của mình.
Chúng giết hết vua này đến vua khác,†
nhưng không một ai cầu cứu với Ta.
- 8 Nhà Ép-ra-im pha trộn với các dân tộc vô thần,
khiến mình vô dụng như cái bánh nửa chín
nửa sống!
9 Tội thờ thần tượng đã hút hết năng lực nó

† 7:7 Nt trong đời Ô-sê, người Ít-ra-ên đã giết ba vị vua

- nhưng chúng không hề biết.
Tóc chúng đã bạc,
nhưng chúng không hề nhận ra chúng già
và yếu.
- 10 Tính kiêu ngạo của chúng đã tố cáo chúng,
thế mà chúng chẳng quay về với Chúa Hằng
Hữu, Đức Chúa Trời của chúng
cũng chẳng tìm kiếm Ngài.
- 11 Người Ít-ra-ên khờ dại như bò câu mất trí,
khi cầu cứu Ai Cập, rồi bay tìm A-sy-ri giúp
 đỡ.
- 12 Khi chúng bay đi,
Ta sẽ giăng lưới bắt chúng
và bắt chúng như bắt chim trời.
Ta sẽ trừng phạt chúng vì các việc làm gian
ác.
- 13 Khốn khổ cho những ai lừa bả Ta!
Hãy để chúng chết, vì chúng đã phản bội Ta.
Ta muốn cứu chuộc chúng,
nhưng chúng lại nói dối chống đối Ta.
- 14 Chúng không hết lòng kêu cầu Ta.
Thay vào đó, chúng ngồi than vãn trên
giường mình.
Chúng tụ họp nhau, cầu xin các thần nước ngoài
để được ngũ cốc và rượu mới,
và chúng quay lưng khỏi Ta.
- 15 Dù Ta huấn luyện và tiếp sức cho chúng,
nhưng chúng vẫn tỏ ra chống lại Ta.
- 16 Chúng cầu cứu khắp nơi trừ ra Đấng Chí Cao.
Chúng vô dụng như cây cung phản trắc.

Các lãnh đạo của chúng sẽ bị kẻ thù giết chết
vì chúng thốt lời phạm thượng Ta.
Rồi người Ai Cập sẽ cười nhạo chúng.”

8

Ít-ra-ên Gieo Gió, Gặt Bão

- ¹ “Hãy thổi kèn báo động!
Quân thù đập xuống như đại bàng trên dân
của Chúa Hằng Hữu,
vì chúng bội ước Ta
và nổi loạn chống lại luật pháp Ta.
- ² Lúc ấy, Ít-ra-ên sẽ cầu xin Ta:
‘Xin giúp chúng con, vì Ngài là Đức Chúa
Trời của chúng con!’
- ³ Nhưng đã quá muộn.
Người Ít-ra-ên đã từ chối điều tốt lành,
nên bây giờ các dân thù nghịch sẽ đuổi theo
chúng.
- ⁴ Chúng chỉ định nhiều vua không cần sự đồng
ý của Ta,
và lập nhiều nhà lãnh đạo mà Ta chẳng hề
biết đến.
Chúng tự tạo cho mình những thần tượng bằng
bạc và vàng,
vì thế chúng tự gây cho mình sự hủy diệt.
- ⁵ Sa-ma-ri hỡi, Ta khước từ tượng bò con này—
là tượng các người đã tạo.
Cơn thịnh nộ Ta cháy phừng chống lại các
người.

Cho đến bao giờ các người mới thôi phạm tội?

⁶ Bò con mà các người thờ phượng, hỡi Ít-ra-ên, là do chính tay các người tạo ra! Đó không phải là Đức Chúa Trời! Vì thế, thần tượng ấy phải bị đập tan từng mảnh.

⁷ Chúng đã gieo gió và sẽ gặt bão.
Cây lúa của chúng èo uột không sản xuất được gì để ăn.

May ra nếu có hạt nào thì cũng bị những người xa lạ cướp mất.

⁸ Người Ít-ra-ên đã bị nuốt chửng; chúng nằm giữa các dân tộc như là chiếc nôi bị loại bỏ.

⁹ Như lửa hoang tìm kiếm bạn mình, chúng lên tận A-sy-ri.

Còn Ép-ra-im đã tự bán mình— bán mình cho các tình nhân.

¹⁰ Nhưng dù chúng đã bán mình cho nhiều đồng minh, thì Ta cũng sẽ triệu tập chúng lại để xét xử. Rồi chúng sẽ đau đớn quần quai chịu gánh nặng của bọn vua chúa quan quyền.

¹¹ Vì Ép-ra-im đã làm nhiều bàn thờ để chuộc tội, nhưng các bàn thờ ấy lại chính là nơi để phạm tội!

- 12 Dù Ta ban cho chúng tất cả luật pháp Ta,
chúng cũng chẳng thềm để ý quan tâm.
- 13 Người Ít-ra-ên yêu thích các nghi thức tế lễ
của chúng,
nhưng đối với Ta, tất cả sinh tế của chúng
đều vô nghĩa.
Bây giờ Chúa nhớ lại sự gian ác chúng,
và Ta sẽ hình phạt tội lỗi chúng.
Chúng lại quay về Ai Cập.
- 14 Ít-ra-ên đã quên Đấng Tạo Hóa mình mà xây
cất các đền miếu,
và Giu-đa gia tăng các thành kiên cố.
Vì thế, Ta sẽ giáng lửa đốt xuống các thành này
và sẽ thiêu hủy các thành lũy của chúng.”

9

Ô-sê Công Bố Hình Phạt cho Ít-ra-ên

- 1 Hỡi Ít-ra-ên,
đừng vui vẻ ca mừng như các dân tộc khác.
Vì người đã bất trung với Đức Chúa Trời mình,
người thích lãnh tiền công mãi dâm
và thờ phượng các thần trên mỗi sân đập
lúa.
- 2 Vậy bây giờ những mùa thu hoạch sẽ không đủ
nuôi người.
Sẽ không có nho để ép rượu mới.
- 3 Người sẽ không còn ở trong đất của Chúa Hằng
Hữu,
mà quay về Ai Cập,
và người sẽ ăn những thức ăn ở A-sy-ri,
là những thức ăn như bần.

- 4 Người sẽ không còn dâng lễ quán cho Chúa Hằng Hữu.
Không sinh tế nào của người làm vui lòng Ngài.
Chúng sẽ bị như bần, như bánh nơi nhà có tang.
Những ai ăn đều sẽ bị ô uế.
Họ có thể ăn bánh của riêng mình,
nhưng không được đem vào nhà của Chúa Hằng Hữu.
- 5 Người sẽ làm gì trong những ngày lễ?
Người sẽ cử hành những ngày lễ của Chúa Hằng Hữu thế nào?
- 6 Vì nếu người chạy trốn sự tàn phá từ A-sy-ri,
Ai Cập cũng sẽ tiến đánh người, và Mem-phi sẽ chôn thân người.
Cây tầm ma sẽ thay cho bảo vật bằng bạc của người;
gai gốc sẽ tràn đầy các trại của người.
- 7 Ngày thăm phạt Ít-ra-ên đã đến;
ngày báo thù cho dân này là đây.
Chẳng bao lâu Ít-ra-ên sẽ biết rõ.
Vì những hành vi và tội lỗi của người quá lớn,
người nói: “Các tiên tri là rồ dại
và người có thần linh là ngu muội!”
- 8 Các tiên tri là người canh giữ Ép-ra-im cho Đức Chúa Trời của tôi,
đã gài bẫy hại người tại mọi nơi người đi.
Người đối diện với những thù nghịch ngay
cả trong nhà của Đức Chúa Trời.

- 9 Dân tôi làm những điều thối nát đồi bại
như họ đã làm trong thời Ghi-bê-a ngày xưa.
Đức Chúa Trời sẽ không bao giờ quên.
Chắc chắn Ngài sẽ trừng phạt họ vì tội ác họ
đã phạm.
- 10 Chúa Hằng Hữu phán: “Hỡi Ít-ra-ên, khi Ta
bắt gặp người,
người như trái nho tươi giữa đồng hoang.
Khi Ta thấy tổ phụ người,
chúng như trái đầu mùa của cây vả.
Nhưng rồi chúng rời bỏ Ta đi lại với Ba-anh Phê-
ô,
hiến thân cho điều ô nhục.
Chẳng bao lâu chúng trở nên ghê tởm,
ghê tởm như các thần chúng thờ phượng.
- 11 Vinh quang Ép-ra-im như chim tung cánh bay
xa,
vì không có trẻ con được sinh ra,
hoặc tăng trưởng trong lòng mẹ
hoặc ngay cả thụ thai nữa.
- 12 Dù nếu người có con đang lớn,
Ta cũng sẽ lấy chúng đi khỏi người.
Đó sẽ là ngày kinh khủng khi Ta quay lưng
và bỏ người cô độc.
- 13 Ta đã nhìn Ép-ra-im được trồng như cây Ty-rơ
tốt đẹp.
Nhưng giờ đây Ép-ra-im sẽ nạp con cái cho
kẻ tàn sát.”
- 14 Lạy Chúa Hằng Hữu, con có thể cầu xin gì cho
dân Ngài?

Con cầu xin cho những dạ con không còn
sinh đẻ
và những bầu ngực không còn sữa.

15 Chúa Hằng Hữu phán: “Tất cả tội ác chúng
bắt đầu tại Ghinh-ganh;
Ta bắt đầu ghét chúng tại đó.
Ta sẽ trục xuất chúng khỏi đất Ta
vì những việc gian ác chúng làm.
Ta không còn yêu thương chúng nữa
vì tất cả nhà lãnh đạo của chúng đều phản
loạn.

16 Người Ép-ra-im bị đánh đổ.
Rễ của chúng đã khô héo,
không còn sinh trái nữa.
Nếu chúng có sinh con,
Ta cũng sẽ giết đứa con chúng yêu quý.”

17 Đức Chúa Trời tôi sẽ loại bỏ người Ít-ra-ên
vì họ không lắng nghe hay vâng lời Chúa.
Họ sẽ đi lang thang,
lưu lạc giữa các dân tộc.

10

*Đoán Phạt của Chúa Hằng Hữu Nghịch Cùng
Ít-ra-ên*

¹ Ít-ra-ên cường thịnh là thế nào—
như cây nho tươi tốt đầy hoa trái.
Dân chúng càng giàu có,
họ càng lập thêm nhiều bàn thờ.
Những mùa thu hoạch của họ càng dồi dào,

- thì các trụ thờ của họ càng xinh đẹp.
2 Lòng dân chúng không kiên định;
họ phạm tội và phải chịu kết tội.
Chúa Hằng Hữu sẽ triệt hạ những bàn thờ của họ
và đập tan các trụ thờ của họ.
3 Rồi họ sẽ nói: “Chúng ta không có vua
vì chúng ta không kính sợ Chúa Hằng Hữu.
Nhưng dù chúng ta có vua,
thì vua làm được gì cho chúng ta?”
4 Họ nói những lời rỗng tuếch,
và lập các giao ước mà họ không có ý định
gìn giữ.
Vì thế, những điều bất công mọc lên giữa họ
như cỏ độc mọc giữa luống cày trong đồng
ruộng.
- 5 Người Sa-ma-ri run sợ
cho các tượng bò con ở Bết-a-ven.
Dân chúng buồn rầu và các thầy tế lễ than khóc,
vì vinh quang thần tượng không còn nữa.
6 Thần tượng này sẽ bị đem qua A-sy-ri,
làm quà lễ cho đại đế nước này.
Ép-ra-im sẽ bị chế nhạo và Ít-ra-ên bị sỉ nhục
vì dân chúng đã tin cậy thần tượng này.
7 Sa-ma-ri và vua của nó sẽ bị chặt xuống;
chúng sẽ trôi dập dềnh như miếng gỗ trên
sóng biển.
8 Các đền miếu ở A-ven, là nơi Ít-ra-ên phạm tội,
sẽ tiêu tan.
Gai gộc và bụi rậm sẽ mọc chung quanh bàn
thờ họ.

Họ sẽ cầu xin các núi: “Hãy chôn chúng tôi!”
 Và nài xin các đồi: “Hãy ngã trên chúng tôi!”

9 Chúa Hằng Hữu phán: “Hỡi Ít-ra-ên, từ khi ở
 Ghi-bê-a,*
 tại đó các người phạm không chỉ một tội mà
 còn nhiều tội nữa!

Các người vẫn tiếp tục như vậy.

Chẳng phải những kẻ gian ác ở Ghi-bê-a đã
 bị tấn công rồi sao?

10 Bây giờ bất cứ khi nào Ta muốn,
 Ta cũng sẽ đánh phạt các người.
 Ta sẽ gọi những đội quân của các dân tộc
 tiến đánh các người vì tội lỗi các người ngày
 càng cao ngất.

11 Ép-ra-im như bò cái tơ đập lúa thuần phục—
 là một việc nó ưa thích.
 Nhưng Ta sẽ đặt một ách nặng nề trên cổ
 nó.

Bây giờ Ta sẽ buộc Giu-đa phải kéo cày
 và Gia-cốp phải kéo bừa.

12 Ta phán: ‘Hãy gieo hạt giống công chính cho
 mình,
 thì các người sẽ gặt sự thương xót.

Hãy vỡ đất khô cứng của lòng các người,
 vì bây giờ là lúc phải tìm kiếm Chúa Hằng
 Hữu,

Ngài ngự đến
 và tuôn đổ sự công chính trên các người.’

* 10:9 Thẩm 19:11-20:48

- 13 Nhưng các người lại cấy cày gian ác
 nên phải gặt hái tội lỗi.
 Các người đã ăn trái dối trá—
 tin cậy vào quân đội hùng mạnh,
 và tin tưởng vào đội quân đông đảo
 có thể giữ an toàn cho đất nước mình.
- 14 Nên bây giờ chiến tranh kinh hoàng
 sẽ khơi dậy giữa vòng con dân của các
 người.
 Các đồn lũy các người sẽ bị tiêu diệt,
 cũng như khi Sanh-man[†] tàn phá Bết Ật-bên.
 Ngay cả các bà mẹ lẫn con cái
 đều bị đập chết tại đó.
- 15 Người sẽ cùng chung số phận đó, hỡi Bê-tên,
 vì tội ác người quá nặng.
 Khi ngày đoán phạt lộ dạng,
 các vua của Ít-ra-ên sẽ bị tiêu diệt hoàn
 toàn.”

11

Tình Yêu Chúa Hằng Hữu Đối Với Ít-ra-ên

- 1 “Khi Ít-ra-ên còn thơ dại, Ta yêu thương nó,
 và Ta đã gọi con trai Ta ra khỏi Ai Cập.
 2 Nhưng Ta càng gọi nó,
 nó càng rời xa Ta,
 để dâng tế lễ cho các thần Ba-anh
 và dâng hương cho các tượng chạm.
 3 Chính Ta đã dạy cho Ép-ra-im biết đi,
 lấy cánh tay mà dìu dắt nó.

[†] **10:14** Có lẽ là Salaman, vua nước Mô-áp đã xâm lăng xứ Ga-la-át năm 740 TCN

Nhưng nó chẳng biết hay quan tâm
rằng chính Ta đã chữa lành cho nó.

⁴ Ta đã dắt Ít-ra-ên đi
bằng sợi dây nhân ái và yêu thương.

Ta đã tháo bỏ ách khỏi cổ nó,
và chính Ta cúi xuống cho nó ăn.

⁵ Nhưng từ khi dân Ta không chịu quay về cùng
Ta,
nên chúng sẽ trở lại đất Ai Cập
và bị buộc phải phục tùng A-sy-ri.

⁶ Chiến tranh sẽ bao phủ các thành phố chúng;
quân thù của chúng sẽ phá tan các cổng
thành.

Quân thù sẽ thiêu rụi chúng,
gài bẫy chúng trong chính âm mưu của
chúng.

⁷ Dân Ta nhất quyết lìa xa Ta.
Chúng gọi Ta là Đấng Tối Cao,
nhưng chúng không thật sự tôn trọng Ta.

⁸ Ôi, làm sao Ta từ bỏ người được, hỡi Ép-ra-im?
Làm sao Ta có thể giao người cho kẻ thù?

Làm sao Ta tiêu diệt người như Át-ma
hay đánh đổ người như Sê-bô-im?

Tim Ta quặn thắt trong lòng,
và sự thương xót Ta bốc cháy phừng phừng.

⁹ Không, Ta sẽ không phạt người cho hả giận
đâu.

Ta sẽ không hoàn toàn tiêu diệt Ép-ra-im,
vì Ta là Đức Chúa Trời, không phải con
người.

Ta là Đấng Thánh đang ngự giữa dân Ta.
Ta sẽ không đến để hủy diệt.

¹⁰ Vì có ngày dân chúng sẽ bước theo Ta.

Ta, Chúa Hằng Hữu, sẽ gầm như sư tử.

Và khi Ta gầm thét

dân Ta sẽ run sợ quay về từ phương tây.

¹¹ Như đàn chim, chúng sẽ bay về từ Ai Cập.

Run rẩy như bò câu, chúng sẽ trở về từ A-sy-ri.

Và Ta sẽ cho chúng về tổ ấm,”

Chúa Hằng Hữu phán vậy.

Buộc Tội Ít-ra-ên và Giu-đa

¹² Ép-ra-im bao bọc Ta bằng lời dối trá và lừa gạt,

nhưng Giu-đa vẫn vâng phục Đức Chúa Trời
và trung tín với Đấng Thánh.

12

¹ Dân tộc Ép-ra-im ăn gió;

họ cứ đuổi theo gió đông suốt cả ngày.

Ngày càng lừa dối và bạo tàn;

họ kết liên minh với A-sy-ri,

trong khi đem dầu ô-liu để đổi lấy sự tiếp
trợ từ Ai Cập.

² Bây giờ Chúa Hằng Hữu kết án nghịch Giu-đa.

Ngài sẽ trừng phạt Gia-cốp vì tất cả đường
lối gian lận của họ,

và báo đúng theo việc họ đã làm.

³ Dù trong lòng mẹ,

Gia-cốp đã nắm gót anh mình;

khi ông trưởng thành,

ông còn tranh đấu với Đức Chúa Trời.

⁴ Phải, Gia-cốp đã vật lộn với thiên sứ và thắng cuộc.

Ông đã khóc lóc và nài xin ban phước.

Tại Bê-tên ông gặp Đức Chúa Trời mặt đối mặt,
và Đức Chúa Trời phán dạy ông:

⁵ “Chúa Hằng Hữu, Đức Chúa Trời Vạn Quân,
Danh Ngài là Chúa Hằng Hữu!

⁶ Vậy bây giờ, hãy quay về với Đức Chúa Trời
người.

Hãy giữ sự yêu thương và công chính,
và luôn luôn nương dựa vào Ngài.

⁷ Nhưng không, dân chúng như thương buôn
gian xảo
dùng cân giả dối—
chúng ham thích lừa gạt.”

⁸ Ép-ra-im từng kiêu hãnh: “Ta giàu có rồi!
Ta thu thập cho mình nhiều của cải!
Không ai bắt ta về tội lừa đảo!
Lý lịch của ta trong sạch!”

⁹ “Nhưng Ta là Chúa Hằng Hữu, Đức Chúa Trời
người,
Đấng giải cứu người khỏi nô lệ Ai Cập.
Ta sẽ lại cho người sống trong lều trại,
như trong ngày các người giữ Lễ Lều Tạm
hằng năm.

¹⁰ Ta đã sai các tiên tri đến cảnh báo người
bằng nhiều khải tượng và ẩn dụ.”

- 11 Nhưng người Ga-la-át chứa đầy tội ác
vì họ thờ lạy thần tượng.
Và Ghinh-ganh cũng vậy, họ dâng tế bò đực;
bàn thờ của họ bị lật đổ thành đồng đá vụn
trên các luống cây ngoài đồng ruộng.
- 12 Gia-cốp trốn sang đất A-ram;
và Ít-ra-ên chặn bày chiên để cưới vợ.
- 13 Rồi bằng lời tiên tri
Chúa Hằng Hữu đã đem con cháu Ít-ra-ên
ra khỏi Ai Cập;
và bằng lời tiên tri
họ được bảo vệ an toàn.
- 14 Nhưng dân tộc Ép-ra-im
đã cố tình làm Chúa Hằng Hữu giận,
vì vậy Chúa Hằng Hữu của họ giờ đây sẽ xử họ
tội chết
để báo trả tội ác của họ.

13

Cơn Giận của Chúa Hằng Hữu trên Ít-ra-ên

- 1 Khi đại tộc Ép-ra-im lên tiếng,
dân chúng đều run rẩy sợ hãi,
vì đại tộc ấy được tôn trọng trong Ít-ra-ên.
Nhưng người Ép-ra-im đã phạm tội thờ thần Ba-
anh
nên nó bị diệt vong.
- 2 Bây giờ họ càng phạm tội khi tạo những tượng
bạc,
những hình tượng khéo léo tạo nên bởi bàn
tay con người.

Họ bảo nhau: “Hãy dâng tế lễ cho các thần tượng,
và hôn tượng bò con này!”

³ Vì thế, họ sẽ bị tiêu tan như mây mù buổi sáng,
như giọt sương trong nắng mai,
như rơm rác cuốn bay trong gió,
như làn khói từ ống khói bay ra.

⁴ “Ta là Chúa Hằng Hữu, Đức Chúa Trời của các người
từ khi Ta đem các người ra khỏi Ai Cập.
Các người phải nhận biết rằng không có Đức
Chúa Trời nào ngoài Ta,
vì sẽ không có Chúa Cứu Thế nào khác.

⁵ Chính Ta đã chăm sóc các người trong hoang mạc,
trong vùng đất khô cằn và đói khổ.

⁶ Nhưng khi các người đã được ăn no nê phỉ chí rồi,
các người trở nên kiêu ngạo và quên Ta.

⁷ Vậy bây giờ Ta sẽ xông vào các người như sư tử,
như con beo rình rập bên đường.

⁸ Như gấu cái bị mất con,
Ta sẽ xé lòng các người.

Ta sẽ ăn nuốt các người như sư tử cái
và xé xác các người như thú dữ.

⁹ Các người bị tiêu diệt, hỡi Ít-ra-ên—
phải, chính Ta, Đấng Cứu Giúp của các người.

¹⁰ Bây giờ vua các người ở đâu?

Hãy để vua ấy cứu các người!
Những người lãnh đạo đất nước,
vua và những quan tướng mà người đòi Ta
cho được ở đâu?

11 Trong cơn thịnh nộ Ta đã cho các người các vị
vua,
thì cũng trong cơn thịnh nộ Ta phế các vua
của người đi.

12 Gian ác của Ép-ra-im đã được gạt vè,
và tội lỗi của nó được bỏ lại chờ ngày đoán
phạt.

13 Cơn đau đã đến với dân chúng
như cơn đau khi sinh con,
nhưng chúng như đứa trẻ
kháng cự chào đời.

Cơn chuyển dạ đã đến,
nhưng nó cứ ở lì trong lòng mẹ!

14 Ta sẽ cứu chuộc chúng khỏi quyền lực âm phủ
sao?

Ta sẽ cứu chúng thoát chết sao?

Này sự chết, hình phạt của người ở đâu?

Này âm phủ, quyền lực tàn phá của người
đâu rồi?

Vì Ta không thấy sự ăn năn của chúng

15 Ép-ra-im là cây trái đồi dào nhất trong tất cả
anh em mình,

nhưng gió đông thổi đến—làn hơi từ Chúa
Hằng Hữu—

sẽ xuất hiện trong sa mạc.

Tất cả dòng suối sẽ khô cạn,

và tất cả mạch nước sẽ biến mất.
Mọi kho tàng quý giá của chúng
sẽ bị chiếm đoạt và mang đi mất.

¹⁶ Người Sa-ma-ri
phải chịu hậu quả về tội lỗi của chúng
vì chúng đã phản nghịch Đức Chúa Trời
mình.
Chúng sẽ bị giết bởi quân xâm lăng,
trẻ con của chúng sẽ bị đập chết tan thây,
đàn bà thai nghén sẽ bị mổ bụng bằng
gươm.”

14

Lời Kêu Gọi Ăn Năn

¹ Hỡi Ít-ra-ên, hãy quay về với Chúa Hằng Hữu,
Đức Chúa Trời các ngươi,
vì tội lỗi các ngươi đã làm các ngươi vấp ngã.
² Hãy lấy lời cầu khẩn mà trở lại với Chúa Hằng
Hữu.
Hãy thưa với Ngài:
“Xin tha thứ tất cả tội ác chúng con và nhận
chúng con với lòng nhân từ,
chúng con sẽ dâng tế lễ ca ngợi* Ngài.
³ A-sy-ri không thể cứu chúng con,
hay chúng con không cỡi ngựa chiến nữa.
Không bao giờ chúng con còn gọi các tượng do
mình tạo ra rằng:
'Đây là thần của chúng tôi.'
Không, vì chỉ trong Chúa,
người mồ côi mới được thương xót.”

* **14:2** Nt bò con của môi miệng

- 4 Chúa Hằng Hữu phán:
“Ta sẽ chữa lành bệnh bất trung của con;
tình yêu của Ta thật vô hạn,
vì cơn giận Ta sẽ ra đi mãi mãi.
- 5 Ta sẽ đối với Ít-ra-ên
như sương móc tưới nhuần từ trời.
Ít-ra-ên sẽ nở rộ như hoa huệ;
rễ sẽ đâm sâu trong đất
như cây tùng trong Li-ban.
- 6 Các cành con sẽ vươn ra xa như cây ô-liu tươi
tốt,
và thơm ngát như cây tùng của Li-ban.
- 7 Dân Ta sẽ một lần nữa sống dưới bóng Ta.
Họ sẽ được tưới nhuần như cây lúa và trở
hoa như cây nho.
Họ sẽ tỏa hương thơm ngào ngạt như rượu
Li-ban.
- 8 Hỡi Ép-ra-im, hãy tránh xa các thần tượng!
Chính Ta là Đấng đáp lời cầu nguyện của
con và chăm sóc con.
Ta như cây bách luôn xanh tươi;
nhờ Ta mà con sẽ sinh ra nhiều bông trái.”
- 9 Hãy để những người khôn ngoan tìm hiểu
những điều này.
Hãy để họ sáng suốt nhận thức cẩn thận.
Vì đường lối của Chúa Hằng Hữu là chân thật và
đúng đắn,
những người công chính sẽ bước đi trong
đó.
Nhưng trong con đường ấy tội nhân lại vấp
ngã.

Biblica® Thiên Ban Kinh Thánh Hiện Đại™
Vietnamese: Biblica® Thiên Ban Kinh Thánh Hiện
Đại™ (Bible)

copyright © 2015 Biblica, Inc.

Language: Tiếng Việt

Translation by: Biblica, Inc.

Biblica® Thiên Ban Kinh Thánh Hiện Đại™

Copyright © 1982, 1987, 1994, 2005, 2015 by Biblica, Inc.

Biblica® Open Vietnamese Contemporary Bible™

Copyright © 1982, 1987, 1994, 2005, 2015 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Thiên Ban Kinh Thánh Hiện Đại™

Copyright © 1982, 1987, 1994, 2005, 2015 by Biblica, Inc.

Biblica® Open Vietnamese Contemporary Bible™

Copyright © 1982, 1987, 1994, 2005, 2015 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

653cd369-b5a5-59f3-bdc8-c5f5cbbaee8d